



༄༅། །རྒྱན་གྱི་ལུས་སྤྱིན་མདོར་བསྐྱུས་བཟུགས་སོ།

|

## The Concise Daily Liturgy for Giving the Body

ARRANGED BY KHENPO KARMA RINCHEN DARGÉ

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྤྲ་མ་བསྐྱོམ་ལ་མོས་གུས་གདུང་ལྷགས་དྲག་  
པོས།

*Visualize the master in the space before you and with intense devotion, say:*

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

**pelden tsawé lama rinpoché**

Glorious root guru, precious master,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པརྒྱའི་གདན་བཟུགས་ལ། །

**daki chiwor pemé den la zhuk**

please be seated on the lotus throne above my head.

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བབྱུང་སྟེ། །

**kadrin chenpö goné jezung té**

Accept me through your immense kindness,



སྐྱེ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

**ku sung tuki ngödrup tseldu söl**

and grant the siddhis of your wisdom form, speech, and heart!\*

*And:*

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་བོ་སྣ་མ་རིན་  
པོ་ཆེ་མཁུན།

**düsum sangyé tamché kyi ngowo lama rinpoché khyen**

Think of me, precious master, essence of all buddhas of the three times.

བདག་གི་རྒྱུད་སློན་ཅིང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་  
གསོལ།

**daki gyü min ching drölwar jin gyi lap tu söl**

Grant your blessings so that my mind is ripened and liberated.



ཟབ་ལམ་གྱི་རྟོགས་པ་ལྷན་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་  
བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

**zap lam gyi tokpa khyepar chen gyü la kyewar jin gyi lap  
tu söl**

Grant your blessings so the distinctive realization of the profound path is born in my mind.

ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་འོད་གསལ་ལྗོངས་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་  
མཚོག་མཐར་ཕྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

**tsé di nyi la ösel dzokpa chenpö lam chok tarchinpar jin  
gyi lap tu söl**

Grant your blessings that I complete the sublime path of the luminous Great Perfection in this very life.

ཞེས་གསོལ་འདེབས་གང་ཤེས་སམ་སྤྱིར་བཏང་ཏུ།

*Make whatever supplications you know, or use this general supplication:*

ཕ་རྒྱུད་ཐབས་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**pa gyü tap kyi gyüpa la sölwa dep**

I supplicate the father's line, the lineage of means.



མ་རྒྱུད་ཤེས་རབ་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**magyü sherap kyi gyüpa la sölwa dep**

I supplicate the mother's line, the lineage of wisdom.<sup>1</sup>

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**nyimé dön gyi gyüpa la sölwa dep**

I supplicate the ultimate lineage of nonduality.

སྐལ་ལྔ་ཉམས་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**kelden nyam kyi gyüpa la sölwa dep**

I supplicate the experiential lineage of fortunate ones.

གྲུབ་ཐོབ་གཙོད་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**drubtop chö kyi gyüpa la sölwa dep**

I supplicate the Severance lineage of siddhas.

<sup>1</sup> This verse has been translated based on the oral instructions of Lama Tsültrim Sangpo. The first two lines of this are likely intended to convey a double meaning. Pha rgyud can be understood to refer to the “father tantras,” the class that includes Mahāyoga Tantras such as the Guhyagarbha Tantra and Guhyasamāja Tantra. Ma rgyud similarly refers to the category of “mother tantras”, the Yoginī Tantras such as the Cakraśamvara Tantra, Hevajra Tantra, and so forth. The class of nondual tantras typically refers to the Kālacakra Tantra. The first two lines can alternatively refer to the lineage of the Indian mahāsiddha Pha[dampa Sangyé] and his Tibetan disciple Ma[chik Labdrön], the founding figures of the chöd tradition in Tibet.



སྟོབས་ལྡན་ཚོས་སྐྱོད་གི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་  
འདེབས། །

**topden chökyong gi gyüpa la sölwa dep**

I supplicate the lineage of powerful Dharma protectors.

འབྲུལ་སྐྱང་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་ལ། །

**trülnang jikten gyi jawa la**

Grant your blessings so that I may turn away

ཞེན་པ་ལོག་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

**zhenpa lokpar jin gyi lop**

from the confused appearances of worldly activities.

འབྱུང་བཞིས་བསྐྱུས་པའི་སྐྱུ་ལུས་ལ། །

**jung zhi düpé gyülü la**

Grant your blessings that I may be free of cherishing

གཅེས་འཇིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

**ché dzin drelwar jin gyi lop**

this illusory body composed of the four elements.



འགལ་རྒྱུན་ནད་གདོན་བར་ཆད་ལ། །

**gel kyen nedön barché la**

Grant your blessings that I be able to experience as one taste

རོ་སྟོམས་རྣམས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**ro nyom nüpar jin gyi lop**

unfortunate circumstances, illness, evil influence, and obstacles.

སྣང་སྲིད་སེམས་ཀྱི་ཚོ་འཕྲུལ་ལ། །

**nangsi sem kyi chotrül la**

Grant your blessings that I recognize appearance and existence,

རང་ངོ་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**rang ngo shepar jin gyi lop**

the spectacle of the mind, to be the essence of awareness.<sup>2</sup>

རང་རིག་སྐྱེ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་ལ། །

**rangrik ku sum lhündrup la**

Grant your blessings that I gain mastery of natural awareness

རང་དབང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**rangwang topar jin gyi lop**

in which the three kāyas are innately present.

<sup>2</sup> Reading *rang ngo* as *rang rig pa'i ngo bo*.



སྐྱིར་བདག་དང་འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས། །

**chir dak dang dro druk semchen nam**

In sum, may I and the six classes of beings

རྒྱ་གཉིས་འཇིན་ངི་མ་ཀུན་སྤངས་ནས། །

**gyu nyidzin drima kün pang né**

abandon the cause, all the stains of dualistic grasping,

སྲ་མེད་བྱང་རྒྱུ་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག །

**lamé jangchup nyur top shok**

and swiftly attain unsurpassable awakening.

ཅེས་སྐྱུར་རྒྱལ་ས་སྤུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང། བཟ་དལ་ཞིང་འཇམ་  
པ་མང་དུ་བརྗོད།

*Make this aspiration fervently and say phaṭ slowly and gently many times.*

གཙོད་ཐུན་བཟུང་བའི་ཐོག་མར།

*At the beginning of the practice session, say:*

གཉིས་འཇིན་འཁྲུལ་པའི་རྣམ་རྟོག་དབྱིངས་སུ་ཕེལ། །

**nyidzin trülpé namtok ying su pé**

Deluded dualistic thoughts disperse into space—*phaṭ*,



སྐྱེ་བ་མེད་པ་དོན་གྱི་ངོ་བོ་ཨ། །

**kyewa mepa dön gyi ngowo a**  
the ultimate essence of non-arising—a.

མ་བཅོས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་ལྷོ། །

**machö chakgya chenpö ngang du hum**  
In the state of uncontrived mahāmudra—hūṃ.

གང་ཤར་རང་གྲོལ་ངང་ནས་སྐྱབས་སུ་འགྲོ། །

**gangshar rangdröl ngang né kyap su dro**  
I take refuge from within the self-liberation of whatever arises

འདི་ལྟར་མ་རྟོགས་སེམས་ཅན་སྣང་རེ་ཇེ། །

**ditar ma tok semchen nying ré jé**  
and arouse compassion for the beings who do not realize that.\*

རྐང་གྲོལ་ཁ་བརྟེན་དང། འབྲུད་པའི་ཕྱག་བཞེས་བསྐྱུན་ལ།

*Strike the opening of your thighbone. Blow it in accordance with the tradition.*

ཀུན་གྲུང་མ་འཇིགས་མ་སྐྱག་མ་སྲངས་ཤིག །

**kün kyang ma jik ma trak ma ngang shik**  
All of you! Do not fear, do not be terrified, do not be hostile!





ཉོན་ཅིག་ཡུམ་ཆེན་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ལ་ཉོན། །

**nyön chik yumchen gyelwé ka la nyön**

Listen! Obey the order of the great mother of the victorious ones!

འདུས་ཤིག་སྣང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་རྣམས་འདུས། །

**dü shik nangsi lha dré tsok nam dü**

Gather here! Hordes of gods and demons of appearance and existence, gather!†

སྙུར་དུ་འདུས་ཤིག་དྲིན་ཅན་པ་མའི་ཚོགས། །

**nyurdu dü shik drinchen pamé tsok**

Come quickly, assembly of kind parents!†

དེ་ནས་མཚོག་གསུམ་གྱི་བྱང་པར་དང་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་དྲན་པས།  
སྐབས་སེམས་ནི།

*Then, while recollecting the extraordinary qualities of the Three Jewels, recite these verses of refuge and bodhicitta three times:†*

ན་མོཾ་ བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་

ཀུན་མོཾ་

**namoṣṣ dak dang khanyam semchen malü künṣ**

Namoṣṣ I and all beings, infinite as space,ṣ



སྐྱབས་ཀྱི་མཚོག་གུར་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**kyap kyi chokgyur nam la kyap su chi**  
take refuge in the supreme sources of refuge.

སློན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།

**mön dang jukpé jangchup semkyé né**  
Rousing the bodhicitta of aspiration and application,

སྐྱ་གསུམ་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

**ku sum lamé gopang drupar gyi**  
I will accomplish the level of the three-kāya guru.

ལན་གསུམ།

ཕཎ་ཕཎ་ཕཎ་ཕཎ་ཕཎ་

**pé pé pé pé pé**  
**phat phat phat phat phat**

རང་སེམས་མ་བཅོས་ཁྲོས་མ་ནག་།

**rangsem machö tröma nak**  
My unfabricated mind as the Black Wrathful One



ཚངས་པའི་ལམ་ནས་རྒྱངས་ཀྱིས་ཐོན།

**tsangpé lam né gyang kyi tön**<sup>§</sup>  
travels the path of Brahmā and emerges<sup>§</sup>

འོད་གསལ་དབྱིངས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལ།

**ösel ying kyi namkha la**<sup>§</sup>  
into the space of luminosity's expanse,<sup>§</sup>

རིག་པ་རང་སྐྱང་ཕྱག་རྒྱར་ཤར།

**rikpa rangnang chakgyar shar**<sup>§</sup>  
arising as the seal of self-manifest awareness.<sup>§</sup>

ཕྱག་གཡས་དོ་རྗེ་གི་གྲུག་གིས།

**chak yé dorjé driguk gi**<sup>§</sup>  
With the vajra cleaver in her right hand,<sup>§</sup>

རང་ལུས་སྤང་པོ་དུམ་བུར་གདུབས།

**rang lü pungpo dumbur tup**<sup>§</sup>  
she chops this heap of my body into pieces.<sup>§</sup>

སྟོང་གསུམ་དང་མཉམ་ཐོད་པའི་ནང་།

**tong sum dang nyam töpé nang**<sup>§</sup>  
Within a skull cup the size of the billion-fold universe,<sup>§</sup>



ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ།

**yeshé dütsi gyatsor kyil**

she gathers them as an ocean of wisdom nectar.

སྤངས་པ་འདོད་ཡོན་ལྷན་ལྷན་པའི།

**langpa dōyön ngaden pé**

Vapors of the fivefold sense pleasures

མཚོད་སྒྲིན་མཁའ་དང་མཉམ་པར་སྐྱེལ།

**chötrin kha dang nyampar pel**

spread as offering clouds filling the sky.

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རྫས།

**zakmé dewa chenpö dzé**

The oblation of undefiled great bliss

འཕེལ་འགྲིབ་བྲལ་བའི་རྒྱན་དུ་གྱུར།

**peldrib drelwé gyen du gyur**

is an adornment that neither waxes nor wanes.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

**om ah hum**

om āḥ hūṃ



ཕའ་། ལྷང་སྤྱིད་སྣོད་བཟུང་བམས་ཅད་ཀུན་།

**pé<sup>།</sup> nangsi nöchü tamché kün<sup>།</sup>**

Phat<sup>།</sup> All that appears and exists, the vessel and its contents,<sup>།</sup>

གདོད་ནས་རྣམ་གྲོལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་།

**döné namdröl chakgya ché<sup>།</sup>**

are, from the beginning, the great seal of complete liberation.<sup>།</sup>

འོད་གསལ་སྐྱུ་མའི་རོལ་པ་ལས་།

**ösel gymé rölpa lé<sup>།</sup>**

From the illusory play of luminosity come the guests—<sup>།</sup>

སྤྱིད་ཞི་ཅིར་ཡང་སྣང་བའི་མགོན་།

**si zhi chir yang nangwé drön<sup>།</sup>**

the varied appearances of existence and peace.<sup>།</sup>

ཕྱོགས་མཚམས་སྟེང་འོག་ཀུན་ཏུ་བྱལ་།

**chok tsam teng ok küntu khyap<sup>།</sup>**

They fill every direction, above and below,<sup>།</sup>

འགྲོ་འོང་མེད་པའི་དགོངས་པར་བརྒྱལ་།

**dro ong mepé gongpar del<sup>།</sup>**

spreading as realization beyond coming and going.<sup>།</sup>



བམས་ཅད་རོ་མཉམ་ཆེན་པོའི་ངང་།

**tamché ro nyam chenpö ngang**།

Within the state of the great single taste of all things,།

དཀོན་མཆོག་ཙུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་མཚོད་།

**könchok tsa sum gyatso chö**།

I make this offering to the Three Jewels and three roots.།

ཆོས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

**chökyong sungmé tukdam kang**།

I give it to fulfill my bonds with the Dharma protectors།

བགགས་རིགས་ལན་ཆགས་ཚིམ་ཕྱིར་སྐྱེན་།

**gek rik lenchak tsim chir jin**།

and to satisfy obstructing forces and karmic creditors.།

རིགས་དྲུག་སྤྱིང་རྗེའི་ཚོགས་ལ་བསྐྱོད་།

**rik druk nyingjé tsok la ngo**།

I dedicate it to the six classes, the objects of compassion.།

བླག་མེད་བདུད་རྩིའི་མཚོད་སྐྱེན་གྱིས་།

**zakmé dütsi chöjin gyi**།

Gladdened and delighted by this offering།



དགེ་ཤིང་ཉེ་འདུག་ནས་རབ་ཚིམ་སྟེ།

**gyé shing nyé né rap tsim té**

of undefiled nectar, they are satisfied.

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

**sönam tsokchen lhün gyi drup**

A great accumulation of merit is spontaneously perfected,

ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་རྩོལ་མེད་ཤར།

**yeshé ösel tsölmé shar**

and luminous wisdom effortlessly dawns.

འཁོར་གསུམ་མཚན་མ་ལས་འདས་པའི།

**khor sum tsenma lé depé**

May the timeless natural state,

གདོད་མའི་གནས་ལྷགས་མངོན་གྱུར་ཤོག།

**dömé neluk ngön gyur shok**

beyond the marks of the three spheres, be perfectly manifest.



ཕྱེ་མེ་

péᄆ  
phaᄆ

ཅེས་བཅོལ་དམིགས་པ་བརྒྱ་ཅུས་བསྟོལ་། མཐར་ཉི་དམིགས་མེད་ངང་  
དུ་བཞག་།

*Recite this and dedicate, visualizing it hundreds of times.ᄆ When finished, rest in a state free of focus.ᄆ*

དམར་འགྲེད་ནི་།

*Next comes the red feast:ᄆ*

ཕྱེ་མེ་ བཅ་པོ་ཆེ་ཞིང་ཆོ་བ་རི་རབ་ཙམ། །

**péᄆ bempo ché zhing tsowa rirap tsam**

Phaᄆ This mass of matter, swollen high<sup>3</sup> as Mount Meru,

སྤྱུལ་པའི་རྒྱ་གེས་གྲི་གུག་ཚད་ཙམ་གྲིས། །

**trülpé daki driguk tsé tsam gyi**

is apportioned with the knife of the emanated dākinī.

<sup>3</sup> Em. *tshor ba* to *tsho ba*.





པགས་པ་ཤགས་གྱིས་གཤགས་ནས་ཤུབས་གྱིས་  
བཤུས། །

**pakpa shaki shak né shup kyi shü**

She slashes<sup>4</sup> and flays my skin,<sup>†</sup>

ཕལ་གྱིས་བཏིང་ནས་ཤ་རུས་སིལ་བུར་སྤུངས། །

**chel gyi ting né sha rü silbur pung**

lays out my entrails, and heaps up bits of flesh and bone.<sup>†</sup>

དམར་འགྱེད་ཟད་མེད་ནམ་མཁའི་མངོན་དུ་གྱུར། །

**mar gyé zemé namkhé dzö du gyur**

This inexhaustible red feast fills the vault of the sky.<sup>5</sup>

ཨོཾ་ཧཱུཾ་ཧྲཱི། ལན་གསུམ།

**om ah hum**

om āḥ hūḥ (*Repeat three times*)

4 Em. *shugs* to *gshugs*.

5 According to Lama Tsültrim Sangpo, the subject of the second line is the principal deity Tröma Nakmo (Black Wrathful One) while the subjects of the third line are the host of ḍākinīs emanated from her heart.



ཕའུ་ ཞེ་སྤང་ལས་གྱུར་ཕོ་གདོན་རྒྱལ་འགོང་མཚོད།

|

**pé<sup>o</sup> zhedang lé gyur podön gyalgong chö**

Phat<sup>o</sup> I offer this to malevolent male demons and spirits, born of anger.

འདོད་ཆགས་ལས་གྱུར་མོ་གདོན་འདྲེ་མོ་མཚོད། |

**döchak lé gyur modön dremo chö**

I offer this to malevolent female demons and ghosts, born of desire.

གཉི་མུག་ལས་གྱུར་སྐྱུ་གདོན་ས་བདག་མཚོད། |

**timuk lé gyur ludön sadak chö**

I offer this to malevolent nagas and local spirits, born of ignorance.

ང་རྒྱལ་ལས་གྱུར་བཅན་དང་གྲི་བོ་མཚོད། |

**ngagyel lé gyur tsen dang driwo chö**

I offer this to violent and murderous spirits, born of pride.

ཕྱག་དོག་ལས་གྱུར་ཡུལ་འདྲེ་འབྲུམས་ཕོ་མཚོད། |

**trakdok lé gyur yül dré khyampo chö**

I offer this to local wandering spirits, born of jealousy.



ངར་འཇིན་ལས་གྱུར་བ་འདྲེ་ཤི་ག་ཤེད་མཚོད། །

**ngar dzin lé gyur za dré shi shé chö**

I offer this to vampiric and executioner demons, born of ego-clinging.

ཕྱི་འདྲེ་གདོན་བགོགས་འབྱུང་པོ་ཚེམ་གྱུར་ཅིག །

**chi dré dön gek jungpo tsim gyur chik**

May the outer demons, evil beings, obstructers, and ghosts be satisfied.

ནང་འདྲེ་ནམ་རྟོག་འཇིན་པ་དག་གྱུར་ཅིག །

**nang dré namtok dzinpa dak gyur chik**

May the inner demon, conceptual grasping, be purified.

ལྷ་འདྲེ་བདག་གཞན་བཟང་ངན་སྤང་དོར་སོགས། །

**lha dré dak zhen zang ngen lang dor sok**

May the dream-like profusion of deluded concepts—

གཉིས་སྤང་འབྲུལ་པའི་རྟོག་ཚོགས་མི་ལམ་ལྟར། །

**nyinang trülpé tok tsok milam tar**

of gods and demons, self and other, good and bad, acceptance and rejection—



རང་བཞིན་མེད་པའི་ངང་དུ་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

**rangzhin mepé ngang du dröl gyur chik**  
be liberated into the natureless state.†

དམིགས་པ་མ་གསལ་བར་དུ་ཕའ་རིང་ཐུང་དལ་བེལ་སྒྲ་ཚོགས་  
བཟོད། མཐར་ལྷམ་ཐར་སྒྲོ་གསུམ་གྱི་ངང་ལ་གནས་པས་དགོངས་  
པ་སྐྱོང་བ་ནི།

*For as long as your visualization is not clear, recite phat in different ways:  
slowly and quickly, gently and forcefully. Finally, rest within the state of  
the three gates of liberation and sustain your realization [as follows]:*

གཉན་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་པའི་རྒྱལ་འབྱོར་ངས། །

**nyen trö ritrö drimpé neljor ngé**  
I, a yogi wandering haunted grounds and lonely mountains,

བདག་ལས་གཞན་གཅེས་རྩོལ་མེད་སྤྱིང་རྗེ་ཡིས། །

**dak lé zhen ché tsölmé nyingié yi**  
with effortless compassion that cherishes others more than  
myself,

གཉན་ས་འདིར་གནས་མཚོན་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །

**nyen sa dir né tsönpé semchen la**  
offer this heap of aggregates as nourishment to all beings,



གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་བདེ་བ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར། །

**nekap tartuk dewa drupé chir**

represented by the denizens of this haunted place,

ཕུང་པོ་གཟུན་དུ་བསྐྱར་ཏེ་ཚོགས་སུ་བསྟོ། །

**pungpo zen du gyur té tsok su ngo**

so they may find temporary and ultimate happiness.

ཚོས་རྣམས་མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་ངང་ཉིད་ལ། །

**chö nam nyampa nyi kyi ngang nyi la**

In the state wherein all things are equal,

བཟང་ངན་སྤང་དོར་འཇིན་པ་གང་ཡང་མེད། །

**zang ngen lang dor dzinpa gang yang mé**

there isn't the slightest perception of good or bad, acceptance or rejection.

མཁའ་ལ་སློན་དང་རྒྱལ་བ་རྒྱབས་བཞིན། །

**kha la trin dang chu yi balap zhin**

Like clouds in the sky or waves on water,

ཉོན་མོངས་རྣམ་ཏོག་ཚོར་བ་ཡུལ་རྣམས་ནི། །

**nyönmong namtok tsorwa yül nam ni**

any emotions, concepts, feelings, or objects that arise



**gangshar dzinmé machö lodé ngang**

are not grasped, are let be, are beyond thought;

བཟང་ངན་སྤང་སྦྱང་བྱལ་བའི་ལྷ་བ་ཡིས། །

**zang ngen pang lang drelwé tawa yi**

the view free of acceptance and rejection, good and bad,

རེ་དོག་ཆགས་སྤང་བདུད་རྣམས་རྩལ་དུ་ལྷོགས། །

**ré dok chak dang dü nam dü l du lok**

crushes the demons of hope and fear, of anger and desire.†

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་ཡེ་ཤེས་ལམས་སེ་ལམ། །

**chö kyi ying su yeshé lam sé lam**

Wisdom shines vividly within the basic space of phenomena.

རང་རིག་འགྱུར་མེད་ཚོས་སྐྱུའི་རྒྱལ་ས་ཟིན། །

**rangrik gyurmé chökü gyelsa zin**

The dharmakāya throne, unchanging innate awareness, is seized.

འཁོར་འདས་ཡེ་གྲོལ་དོ་རྗེ་ལྷ་བུ་ལ། །

**khordé yedröl dorjé tabu la**

Within the vajra-like primordial liberation of samsara and nirvana,



སྣང་སྲིད་གཡོ་འཁྲུགས་བྱུང་གྱུང་ཉམས་མི་ང། །

**nangsi yo truk jung kyang nyam mi nga**  
there is no fear of the fluctuations or agitations of existence and peace.

མཐའ་བྲལ་ཤེས་རབ་ཡུམ་གྱི་དབྱིངས་ཉིད་དུ། །

**tadrel sherap yum gyi ying nyi du**  
Within the space of the consort, boundless knowledge,

རྣམ་རྟོག་གཉིས་འཛིན་གཉིས་མེད་གློང་དུ་ཕྱེ། །

**namtok nyidzin nyimé long du pé**  
all concepts and dualistic grasping are freed into the nondual expanse—*phat!*<sup>†</sup>

ཅེས་རྟོག་མེད་ནམ་མཁའ་ལྗང་བྱུང་ངང་ལ་མཉམ་པར་བཞག་ལ། རྗེས  
ཐོབ་སྐྱེམ་ལྗང་བྱུང་ངང་ནས་བསྡོམ་བ་བྱ་བ་ནི།

*Saying that, rest evenly in the sky-like state that is free of concepts. Then, emerging from that, make this dedication within the state wherein everything is like an illusion:†*

སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

**jinpa gyachen gyurpa di yi tü**  
Through the power of this vast act of generosity



འགྲོ་བ་རྣམས་ནི་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

**drowé döndu rangjung sanggyé shok**

may we spontaneously attain buddhahood for the benefit of beings!

སློན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

**ngön gyi gyelwa nam kyi ma drölwé**

All those who were not liberated by the buddhas of the past,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྐྱེན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

**kyewö tsok nam jinpé dröl gyur chik**

through this act of generosity, may they be liberated!>\*\*

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ། །

**tamché namkha dzö zhin du**

Like the great treasury of space,

ལོངས་སྤོང་ཆད་པ་མེད་པར་ཤོག །

**longchö chepa mepar shok**

may resources never run out,

ཚུངས་པ་མེད་ཅིང་འཚོ་མེད་པར། །

**tsöpa mé ching tsemé par**

and may they be enjoyed freely by all,†





རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག། །

**rangwang du ni chöpar shok**  
without conflict or harm.

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང། །

**karma rap rip marmé dang**  
May we all see composite phenomena

སྐྱུ་མ་ཟིལ་པ་རྒྱ་བུར་དང། །

**gyuma zilpa chubur dang**  
to be like a star, a visual distortion, a candle flame,

མི་ལམ་སྒོག་དང་སྒྲིན་ལྟ་བུ། །

**milam lok dang trin tabu**  
like an illusion, a drop of dew, or a bubble,

འདུས་བྱས་ཚོས་རྣམས་དེ་ལྟར་བཟ། །

**düjé chö nam detar ta**  
like a dream, like lightning, or a cloud.\*



བདག་གིས་ལུས་མཚོན་སྦྱིན་བྱས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་  
 དང། བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་གྱིས་ལྷ་འདྲེ་  
 རྣམས་རྗེས་སུ་བབྱང་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་དང། གཞན་  
 ཡང་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་རི་  
 ཉེད་བྱས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ལྷ་འདྲེ་གདུག་པ་ཅན་ལ་  
 སོགས་པའི་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་བསྡོ་  
 བར་བགྱིའོ། །དེ་ལྟར་བསྡོས་པའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་  
 ལྷ་འདྲེ་གདུག་པ་ཅན་ལ་སོགས་པ་ཁམས་གསུམ་  
 སེམས་ཅན་གྱི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་  
 པའི་སྒྲིག་སྦྱོབ་ཐམས་ཅད་དག་ནས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་  
 དུག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །སྦྱོ་བ་མེད་པ་  
 དུམ་གྱི་དགོངས་པ་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་བ་



བམས་ཅད་གྱི་ཡབ་རིགས་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོ་  
 ལྷ་བདག་རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག  
 །དེ་ལྟར་བུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་ཀྱང་ཕྱིན་ལས་སྣ་ཚོ་གས་  
 གྱི་སྒོ་ནས་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་འགོ་བའི་དོན་རྒྱ་  
 ཚེན་པོ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག

**dak gi lü chöjin jepé gewé tsawa dang, dak gi jangchup  
 kyi sem kyi lha dré nam jesu zungwé gewé tsawa dang,  
 zhen yang dü sum du sakté gewé tsawa jinyé japa dé  
 tamché lha dré dukpachen la sokpé kham sum semchen  
 kyi döndu ngowar gyi o, detar ngöpé tu la tené lha dré  
 dukpachen lasokpa kham sum semchen gyi gyü la yöpé lé  
 dang nyönmongpé dikdrip tamché dak né paröl chinpa  
 druk yongsu dzokpar gyur chik, kyewa mepa yum gyi  
 gongpa la nga nyé né gyelwa tamché kyi yap rik nam kün  
 gyi dakpo khyapdak dorjéchang gi gopang topar gyur  
 chik, dé tabü gopang top né kyang trinlé natsok kyi goné  
 khorwa ma tong gi bardu drowé dön gyachenpo jungwar  
 gyur chik**

For the benefit of malicious gods, demons, and other beings of the  
 three realms, I dedicate the roots of virtue from making an  
 offering of my body, the roots of virtue from embracing gods and  
 demons with the mind of awakening, as well as all the other roots  
 of virtue that have been gathered in the three times. Through the  
 power of this dedication, may all the evil deeds and obscurations



of karma and the disturbing emotions present in the mindstreams of malicious gods, demons, and other beings of the three realms be purified, and may they perfect the six paramitas. Gaining the realization of the unborn mother, may they attain the state of the all-pervasive lord Vajradhara, father of all victorious ones and lord of all families. Attaining that state, may they carry out the benefit of beings through myriad awakened activities until samsara is emptied.

གཙོད་ཡུལ་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་གང་ཟེག་གིས། །

**chöyül nyam su lenpé gangzak gi**

May those who engage in the practice of Severance

རང་སེམས་བདུད་དུ་མི་བཟླ་བར། །

**rangsem dü du mi tawar**

not consider their mind as a demon,

སྒྲེམ་ཐག་མ་ལུས་ཚོད་པར་ཤོག། །

**nyemtak malü chöpar shok**

and may they cut through all kinds of arrogance.†

བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་ཅི་བྱུང་ཡང། །

**zangpö yönten chi jung yang**

May they be free from conceit



དེལ་ལྷོམ་སེམས་མེད་པར་ཤོག །

**dé la lomsem mepar shok**

toward any good qualities that arise.

ངན་པའི་རྣམ་རྟོག་ཅི་སྤང་ཡང། །

**ngenpé namtok chi jung yang**

May they be free from demonizing

དེལ་སྟེམས་བྱེད་མེད་པར་ཤོག །

**dé la nyemjé mepar shok**

any negative thoughts that arise.

དམ་ཚཱ་བདུད་གྱི་གཅོད་ཡུལ་འདི། །

**damchö dü kyi chöyül di**

May this sublime Dharma of cutting through demons

མཁའ་ལ་ཉིམ་ཤར་བ་ལྟར། །

**kha la nyima sharwa tar**

pervade throughout all directions and times,

སྟོགས་དུས་ཀུན་དུ་བྱུང་བ་པར་ཤོག །

**chok dü kün tu khyapar shok**

like the sun shining in the sky.



ཕའ།

pé  
phaṭ

འཇམ་ཞིང་དལ་ལ་ཤིན་ཏུ་རིང་བར་བརྗོད།

*Say this gently, slowly, and very drawn out.*

Imagine that,

མགོན་རྣམས་དགའ་མགུ་དང་བཅས་ཡིག་རྒྱག་ཏུར་དི་

རི་རི་སྒྲོགས་པར་བསམ་ལ།

**drön nam gagu dang ché yik druk ur diriri drokpar gyur**

The guests joyfully proclaim the six-syllable mantra together in a low hum.

སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དཀར། །

**kyön gyi ma gö kudok kar**

Your body is white in color, unstained by faults,

ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

**dzok sangyé kyi u la gyen**

a jewel in the crown of perfect buddhas.



བུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །

**tukjé chen gyi dro la zik**

I prostrate to you, Avalokiteśvara,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**chenrezik la chaktsel lo**

you who gaze on all with compassionate eyes.\*

ཨོཾ་ཧཱུཾ་ཧྲིཾ་ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧྲིཾ་

**om ah hum hrih om mani pemé hung**

oṃ āḥ hūṃ hrīḥ oṃ maṇi padme hūṃ

ཡིག་དྲུག་ཅི་རུས་བསྐྱངས་ལ།

*Recite the six-syllable mantra as many times as you are able. Then say:*

སྤང་སྟོང་རང་གྲོལ་བུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྤྱ། །

**nang tong rangdröl tukjé chenpö ku**

The body of the Great Compassionate One is self-liberated empty appearance.



གྲགས་སྟོང་རང་གྲོལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་གསུང། །

**drak tong rangdröl tukjé chenpö sung**

The speech of the Great Compassionate One is self-liberated empty sound.

རིག་སྟོང་རང་གྲོལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཐུགས། །

**rik tong rangdröl tukjé chenpö tuk**

The mind of the Great Compassionate One is self-liberated empty awareness.

ཁྱེད་སོ་གསུམ་ལྟན་རང་གྲོལ་ལྟན་གྲུབ་ཤོག། །

**khyerso sumden rangdröl lhündrup shok**

May these three perspectives of self-liberation be spontaneously present.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །

**gewa di yi nyurdu dak**

Through this virtue, having swiftly accomplished

གཙོང་ཡུལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

**chöyül chakgya chenpo drup gyur né**

the great seal of Severance,





འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་པ། །

**drowa chik kyang malüpa**  
may I establish all wandering beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

**dé yi sa la göpar shok**  
without a single exception, at that very level.\*

*Practice the generosity of Dharma by reciting these verses:*

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང། །

**chönam tamché gyu lé jung**  
All things arise from causes.

དེ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

**dé gyu dezhin shekpé sung**  
Those causes were taught by the Tathāgata.

དེ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

**dé la gokpa gang yinpa**  
The cessation of those causes



དགོ་སྤྱོད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུང། །

**géjong chenpö diké sung**  
the great śramana explained like this:\*

སྤྱི་ག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང། །

**dikpa chi yang mija zhing**  
Commit not a single misdeed,

དགོ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྦྱང། །

**gewa pünsum tsokpar ché**  
cultivate a wealth of virtue,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

**rang gi sem ni yong su düil**  
completely tame your mind—

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

**di ni sangyé tenpa yin**  
this is Buddha's teaching.\*

མཚོན་སྦྱོན་གནས་འདིར་གང་ལྷགས་པའི། །

**chöjin né dir gang lhakpé**  
Any jungpos still here



འབྲུང་པོ་ས་འོག་རྒྱ་བ་དང། །

**junpo sa ok gyuwa dang**  
in this offering place—

གང་ཡང་ས་སྟེང་འཁོད་པ་དང། །

**gang yang sa teng köpa dang**  
whether abiding underground,

ས་སྒར་རྒྱ་བ་གང་ཡིན་པ། །

**salar gyuwa gang yinpa**  
above ground, or in space,

མགུ་བར་གྱིས་ལ་རང་གནས་སྟུ། །

**guwar gyila rang nesu**  
be pleased by this

བཅས་ཅད་བཅད་འགྲོ་བར་གྱིས། །

**tamché tadé drowar gyi**  
and return to your own places.

སཐ་བྱུ་ཏ་གཙུ་ས་མགྲོན་རྣམས་གཤེགས།

**sarva bhuda gentsa**  
sarva bhūta gaccha



*With these words, the guests depart. Complete the practice by saying the following:*

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷ་གས་གྱུར་ཏེ། །

**jungpo gang dak dir ni lhakgyur té**  
Any jungpos still here in this place,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྣང་འཁོད་གྲང་རུང། །

**sa am ön té barnang khö kyang rung**  
on the earth, in the water or sky,

སྐྱེ་སྐུ་ནམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་པ། །

**kyégu nam la tak tu jam jépa**  
may you always show love to all beings,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

**nyin dang tsen du chö la chöpar shok**  
and practice Dharma day and night!\*

*Next recite verses of auspiciousness:<sup>6</sup>*

<sup>6</sup> This instruction and the subsequent verses do not appear in the Tibetan text, but were added following the instructions of Lama Tsültrim Sangpo.



ཙ་བརྒྱུད་སླ་མའི་བྱིན་རླབས་སྣོང་ལ་ཞུགས།

**ṭsa gyü lamé jinlap nying la zhuk**

May the blessings of the root and lineage gurus enter my heart!

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལྷས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས།

**yidam khandro lü dang drip zhin drok**

May the yidams and ḍākinīs accompany me like a shadow follows its body!

ཚོས་སྐྱོང་སྤྱང་མས་བར་ཆད་ཀྱུན་བསལ་ནས།

**chökyong sungmé barché kün sel né**

May the Dharma protectors and guardians dispel all obstacles!

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**choktün ngödrup drupé trashi shok**

May there be the auspiciousness of attaining the supreme and common siddhis!

སྤྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར།

**trül pé terchen gyatsö khorlō gyur**

May the noble tradition of Chokgyur Dechen Lingpa—



འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་ཡི། །

**drodül chokgyur dechen lingpa yi**

tamer of beings and universal king of the ocean of incarnated tertöns—

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་པ་དང།

**ringluk chok dü kuntu khyapa dang**

pervade throughout all directions and times

ཕན་བདེའི་དགེ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

**pendé getsen gyépé trashi shok**

with the auspicious unfolding of benefit and bliss!\*

སྒྲ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན། །

**ma sam jömé sherap paröl chin**

Beyond words, beyond thought, beyond description,  
Prajnapāramitā,

མ་སྐྱེས་མི་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

**makyé migak namkhé ngowo nyi**

unborn, unceasing, the very essence of space,



སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་ཡུལ་བ། །

**soso rang rik yeshé chö yülwa**

yet it can be experienced as the wisdom of our own awareness:

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱི་བཟ་ཤེས་ཤོག །

**dü sum gyelwé yum gyi trashi sok**

may there be the auspiciousness of the mother of the buddhas of past, present, and future!\*\*

ལྷ་རྣམས་མཁའ་ལས་མེ་ཏོག་ཆར་ཆེན་འབབས།

**lha nam kha lé métok char chen bep**

May there be the auspiciousness of the gods streaming flowers from the sky,☸

ལུ་རྣམས་ཀུན་གྱིས་ས་གནི་འགྲོལ་པས་བཀང་།

**lu nam kün gyi sazhi jorpé kang**

and the nagas filling the entire earth with riches!☸

བར་དུ་སྐྱེ་རྒྱ་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་།

**bar du kyégu tamché dé dang den**

In the meantime, may all beings enjoy happiness,☸



མཐར་ཐུག་མངོན་སངས་རྒྱས་པའི་བླ་ཤེས་ཤོག།

**tartuk ngön sangyépé trashi shok<sup>‡</sup>**  
and ultimately may they reach full awakening!<sup>‡\*</sup>

*Translated by Catherine Dalton and Ryan Damron of Dharmachakra Translation Committee, with the exception of verses marked by an asterisk \* which were translated by Lhasey Lotsawa Translations and verses marked by a double asterisk \*\* which were translated by Rigpa Translations. Lines lightly amended by Lhasey Lotsawa are marked by †. Phonetics, Sanskrit diacritics, punctuation, and spelling adjusted to Lhasey Lotsawa style.*